



CONSILIUL JUDEȚEAN MUREȘ  
MAROS MEGYEI TANÁCS



FILARMONICA DE STAT TÂRGU MUREȘ  
MAROSVÁSÁRHELYI ÁLLAMI FILHARMÓNIA

Martți, 28 noiembrie 2023, ora 19  
Sala mare a Palatului Culturii

Kedd, 2023. november 28., 19 óra  
A Kultúrpalota nagyterme

## CONCERT SIMFONIC SZIMFONIKUS HANGVERSENY

concert realizat în parteneriat cu Universitatea de Arte din Zürich / a Zürichi Művészeti  
Egyetemmel közösen szervezett hangverseny  
concert realizat în parteneriat cu Erdély TV  
Az Erdély TV-vel közösen szervezett hangverseny



dirijor / vezényel

**MARC KISSÓCZY**, (Elveția / Svájc )

solíști / szólísták

absolvenți ai Universității de Arte din Zürich / a Zürichi Művészeti Egyetem végzős diákjai

**Filippo Jakova**, vioară / hegedű

**Kinga Wojdalska**, violă / mélyhegedű

**Seif El Din Sherif**, pian / zongora

își dă concursul / közreműködik

**ORCHESTRA SIMFONICĂ A FILARMONICII DE STAT TÂRGU MUREȘ /  
A MAROSVÁSÁRHELYI ÁLLAMI FILHARMÓNIA SZIMFONIKUS ZENEKARA**

În program / Műsoron

**R.Schumann** Fantezia pentru vioară și orchestră în Do major, op.131 /  
C-dúr Hegedűfantázia, 131

**Rózsa Miklós** Concert pentru violă și orchestră, op.37 /  
Brácsaverseny, op.37 (premieră națională / országos  
premier)

*Moderato assai - Allegro giocoso - Adagio - Allegro con spirit*

*pauză / szünet*

**C.Debussy** Petite Suite

**L.van Beethoven** Concertul nr.1 pentru pian și orchestră în Do major, op.15 /  
1. C-dúr Zongoraverseny, op.15

*Allegro con brio - Largo - Rondo. Allegro scherzando*



GRAND HOTEL  
TÂRGU MUREȘ



magnolia.ro  
Livram flori oriunde  
in lume.

#SMARTSOFT



Radio  
România  
Cultural

TVR  
TÂRGU-MUREȘ

Radio  
România  
Tg. Mureș

Radio  
România  
Muzical





Recunoscut pe plan internațional ca un dirijor de o extraordinară versatilitate, muzicalitate și discernământ, **MARC KISSÓCZY** a condus spectacole de muzică simfonică, ansambluri contemporane, operă, operetă și Symphonic Pops, fiind la fel de apreciat. Kissóczy a fost director muzical și dirijor principal al Orchestrei Simfonice de Tineret din Zürich din 1996 până în 2002. Din 2002 până în 2009, a fost numit director muzical și dirijor al renumitei Camerata Zürich, o orchestră de cameră profesionistă cu o mare tradiție și un angajament puternic față de muzica contemporană. A dirijat Orchestra Tonhalle din Zürich și Zürcher Kammerorchester, Orchestrele Simfonice din

Basel și Berna, Orchestre de la Suisse Romande, Orchestre National de Lyon, Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo, Orchestra Simfonică din Nürnberg, Orchester des Saarlaendischen Rundfunks, Orchestra Filarmonicii din Slovenian, Orchestra Simfonică din Cairo, Filarmonica din Tampere, Orquestra Municipal do Sao Paulo, Taipei Sinfonietta, Ensemble Intercontemporain Paris și multe alte orchestre din Franța, Germania, Elveția, Portugalia, Spania, Italia, Finlanda, Brazilia, Taiwan și alte țări. Marc Kissóczy a dirijat de-a lungul anilor o varietate de producții Pops, inclusiv tradiționalele și prestigioasele Concerte de Anul Nou cu Orchestra Simfonică din Aargau și a obținut un succes considerabil dirijând opere, operete, concerte Pops și pentru copii, coloane sonore de film și muzică contemporană. A dirijat numeroase premiere, iar concertele sale sunt difuzate la posturi de radio și televiziune din Europa, Asia și America de Sud. Din 1996 face parte din corpul profesoral al Musikhochschule (Academia de Muzică) de la Universitatea de Arte din Zürich; din 2005 este profesor de dirijat orchestră și este director artistic și dirijor principal al Camerata Zürich. Din 2011 organizează, de asemenea, un curs de dirijat la Conservatorio della Svizzera Italiana. Marc Kissóczy, născut în 1961 în Canada, a studiat vioară și dirijat la Academiile de Muzică din Zürich, Basel și Berna (Elveția), pe care le-a absolvit cu cele mai înalte distincții, La Școala „Pierre Monteux” din Maine, SUA, și-a completat studiile de dirijat și a obținut ulterior o serie de premii naționale și internaționale, printre care și la prestigiosul Concurs „Ernest Ansermet” de la Geneva (1994), unde a fost membru titular și, de asemenea, președinte al juriului în anii următori. Studiile ulterioare l-au dus la Tanglewood Music Centre, la Sergiu Celibidache, Pierre Boulez și alții. În 1999, guvernul vietnamez i-a acordat lui Marc Kissóczy cea mai înaltă distincție a culturii, în semn de recunoaștere a meritelor sale în restaurarea vieții muzicale din Vietnam, lucrând intensiv cu Orchestra Simfonică Națională din Vietnam. Este frecvent solicitat ca membru al juriului la concursuri naționale și internaționale.

A nemzetközileg is elismert, rendkívüli sokoldalúság, zeneiség és igényesség karmestereként ismert **MARC KISSÓCZY** szimfonikus zene, kortárs együttesek, opera, operett és szimfonikus popzenék előadásait egyforma elismerésre méltatta. Márk Kissóczy 1996 és 2002 között a Zürichi Ifjúsági Szimfonikus Zenekar zenei igazgatója és vezető karmestere volt. 2002-től 2009-ig a világszerte elismert „Camerata Zürich” zenei igazgatójává és karmesterévé nevezték ki, amely egy nagy hagyományokkal rendelkező, és a kortárs zene iránt erősen elkötelezett professzionális kamarazenekar. Vezényelte a „Zürich Tonhalle” és a „Zürcher Kammerorchester” zenekart, a bázeli és berni Szimfonikus Zenekart, az „Orchestra de la Suisse Romande”-t, a lyoni Nemzeti Zenekart, a Monte-Carlói Filharmonikus Zenekart, a Nürnbergi Szimfonikus Zenekart, a „des Saarlaendischen Rundfunks” Zenekart, a Szlovén Filharmonikus Zenekart, a Kairói Szimfonikus Zenekart, a „Tamperei Filharmonikus” Zenekart, az „Orquestra Municipal do Sao Paulo”-t, a „Taipei Sinfonietta” Zenekart, az „Ensemble Intercontemporain Paris”-t, valamint franciaországi, németországi, svájci, portugál és spanyol, olasz, finnországi, braziliai, tajvani és más országok zenekarait. Marc Kissóczy számos popprodukciót vezényelt az évek során, köztük a hagyományos és rangos újévi koncerteket az „Aargau” Szimfonikus Zenekarral, és jelentős sikereket ért el operák, operettek, pop- és gyerekkoncertek, filmzenék és kortárs zene vezénylésében. Számos premiert vezényelt. Koncertjeit európai, ázsiai és dél-amerikai rádió- és tévécsatornák közvetítik. 1996 óta a Zürichi Művészeti Egyetem Zenei karán, 2005 óta pedig zenekari karvezetést tanít. A „Camerata Zürich” művészeti vezetője és vezető karmestere. 2011 óta a



„Conservatorio della Svizzera Italiana” karmesteri osztályát is vezeti. Marc Kissóczy 1961-ben született Kanadában, hegedűt és karmesterit tanult a zürichi, bázeli és berni (Svájc) zeneakadémiákon, ahol a legmagasabb kitüntetéssel diplomázott. A Pierre Monteux Iskolában (Maine, USA) végezte karmesteri tanulmányait, majd számos hazai és nemzetközi díjat nyert, köztük a rangos genfi Ernest Ansermet Versenyen (1994), ahol a következő években a zsűri teljes jogú tagja és elnöke is volt. További tanulmányai a Tanglewood Music Centre-be, Sergiu Celibidache, Pierre Boulez és másokhoz vezették. 1999-ben a vietnami kormány a legmagasabb kulturális kitüntetéssel jutalmazta Marc Kissóczyt, elismerve a vietnami zenei élet helyreállításában és a Vietnami Nemzeti Szimfonikus Zenekarral folytatott széleskörű együttműködésben szerzett érdemeit. Számos hazai és nemzetközi verseny zsűritagja.



Născut la Parma, **FILIPPO JAKOVA** și-a început studiile sale muzicale la vârsta de 6 ani. La vârsta de 7 ani a intrat ca student la Conservatorul "Arrigo Boito" din Parma, perioadă în care a participat, în calitate de elev, la implementarea proiectului "Metodologie de predare a instrumentelor". La vârsta de 8 ani a început să frecventeze primul an al școlii de vioară "Curs tradițional". A absolvit la vârsta de 17 ani cu nota maximă la Conservatorul "Vecchi Tonelli" din Modena. Ulterior, s-a înscris la "Master of Arts in Music Performance" la "Conservatorio della Svizzera Italiana" din Lugano, pe care l-a încheiat în 2020 sub îndrumarea lui Klaidi Sahatçi. În prezent, este student la "Zürcher Hochschule der Künste" din Zürich, unde își continuă studiile la "Master of Arts in Specialized Performance Soloist" cu Sergey Malov. De-a lungul carierei sale, a câștigat mai multe premii la concursuri, printre care premiul întâi în 2021 la "Premiul F.X.Geminiani"; premiul întâi în 2014, 2015 și 2018 la "Concursul Național de Instrumente Giussano"; premiul întâi în 2013 și premiul întâi absolut în 2018 la "Concursul de muzică Crescendo

Prize City of Florence"; premiul al treilea în 2014 la "Concursul Internațional al orașului Barlassina"; premiul întâi în 2015 la "Concursul Internațional pentru Tineri Muzicieni Antonio Salieri" și premiul întâi în 2019 la "Concursul regional de muzică din Elveția italiană". A câștigat mai multe burse oferite de Conservatorul "Arrigo Boito" din Parma, "Lions Club Parma", "Lyra Foundation" din Zürich și "Vontobel Foundation" din Zürich. A cântat ca solist la "Teatro Regio" din Parma împreună cu "I musici di Parma", ca solist la "Anfiteatro del Lago" din Tirana cu "RTSH" (Albanian Radio Television Orchestra) și ca solist cu "Orchestra Sinfonica della Versilia" din Lucca. A colaborat cu diverse orchestre, printre care "OSI" (Orchestra della Svizzera Italiana), "Sinfonica Mantovana". A fost concertmaestru pentru "Schweizer Jugend Sinfonie Orchester" în anul 2022.

**FILIPPO JAKOVA** Pármában született, zenei tanulmányait 6 éves korában kezdte. 7 éves korától a pármái "Arrigo Boito" Konzervatórium, mint hallgatója volt, és ez idő alatt diákként részt vett a "Hangszerek tanításának módszertana" projekt megvalósításában. 8 éves korában kezdett el járni a "Hagyományos tanfolyam" hegedűiskola első évfolyamára. 17 éves korában a kitűnő eredménnyel a modenai "Vecchi Tonelli" konzervatóriumban szerzett diplomát. Ezt követően beiratkozott a luganói "Conservatorio della Svizzera Italiana" "Master of Arts in Music Performance" képzésére, amelyet 2020-ban fejezett be Klaidi Sahatçi vezetésével. Jelenleg a zürichi "Zürcher Hochschule der Künste" hallgatója, ahol a "Master of Arts in Specialized Performance Soloist" szakon folytatja tanulmányait Sergey Malovnál. Pályafutása során számos versenyen nyert díjat, többek között első díjat az "F.X.Geminiani" Versenyen (2021); első díjat a "Giussano Nemzeti Hangszeres Versenyen" (2014, 2015, 2018); első díjat 2013-ban és első abszolút díjat a Crescendo Díj Firenze városának zenei Versenyén (2018); harmadik díjat a Barlassina város Nemzetközi Versenyen (2014); első díjat az Antonio Salieri Nemzetközi Ifjúsági Zenei Versenyen (2015) és első díjat a Olasz Svájc Regionális Zenei Versenyen (2019). Számos ösztöndíjat nyert: a



pármai "Arrigo Boito" Konzervatórium-, a "Lions Club Parma"-, a zürichi "Lyra Alapítvány"- és a zürichi "Vontobel Alapítvány" ösztöndíja. Szólistaként felépett a parmai "Teatro Regio"-ban az "I musicisti di Parma" Zenekarral, a tiranai "Anfiteatro del Lago"-ban az "RTSH" (Albán Rádió Televízió Zenekara) Zenekarával és a Luccá-i "Orchestra Sinfonica della Versilia" Zenekarral. Számos zenekarral dolgozott együtt, köztük az "OSI" (Orchestra della Svizzera Italiana) és a "Sinfonica Mantovana" Zenekar. 2022-ben a "Schweizer Jugend Sinfonie Orchester" koncertmestere volt.

---



Violista poloneză **KINGA WOJDALSKA** este o solistă și artistă de muzică de cameră, cunoscută pentru interpretările sale emoționante. Ea a cântat în premieră în Europa concertul pentru violă de John William cu Dohnányi Budafok Orchestra în 2022. Kinga a câștigat 22 de premii de concurs, inclusiv Premiul "Karl Doctor" în cadrul Concursului "Lionel Tertis" 2019. A primit burse de la Fundația "Hattori", "Countess of Munster Musical Trust" și Bursa de excelență a guvernului elvețian. A studiat la Școala de Muzică Zenon Brzewski. Ulterior, a obținut diploma de licență la Royal College of Music din Londra și diploma la masterat ca solist la Zürcher Hochschule der Künste. În prezent, își continuă studiile tot la Zürcher Hochschule der Künste sub îndrumarea lui Lawrence Power și Sergey Malov. În stagiunea de concerte 2023/24, este academistă a Basel Sinfonieorchester. Kinga a cântat alături de muzicieni renumiți și în locații prestigioase, printre care Musikverein Viena și Tonhalle Zürich. A participat la festivaluri renumite și a învățat de la muzicieni apreciați în cadrul unor cursuri de măiestrie de violă. Muzica de cameră reprezintă o parte importantă a carierei sale. În calitate de membră a Cvartetului Brompton, Kinga și-a făcut debutul la Wigmore Hall și a înregistrat un album pentru Mathis Saunier și Noah Max. Este cofondatoare a ansamblului polonez „Kameralna N - Harmonia” și membră a ansamblului "Viktoria Mullova". Kinga cântă la o violă modernă de Jerzy Maślanka.

A lengyel származású **KINGA WOJDALSKA** érzelmes előadásairól ismert brácsaművész, feltörekvő szólista és kamarazenesz. John William brácsaversenyét 2022-ben adta elő Európában a Budafoki Dohnányi Zenekarral. Kinga 22 versenydíjat nyert, köztük a 2019-es Lionel Tertis verseny Karl Doctor-díját. Ösztöndíjat kapott a Hattori Alapítványtól, a Countess of Munster Musical Trusttól és kiválósági díjat kapott a svájci kormánytól. Kinga Wojdalska a Zenon Brzewski Zeneiskolában tanult. Később a londoni Royal College of Music-ban alapdiplomát, majd a Zürcher Hochschule der Künste Főiskolán szólista mesterdiplomát szerzett. Jelenleg Lawrence Power és Sergey Malov irányításával folytatja tanulmányait. A 2023/24-es évadban a Basel Sinfonieorchester akadémikusa. Kinga elismert zenészekkel és rangos helyszíneken lépett fel, többek között a bécsi Musikvereinban és a zürichi Tonhalle-ban. Neves fesztiválokon vett részt, és nagyra becsült zenészeknél tanult brácsa mesterkurzusokon. Pályafutásának jelentős részét a kamarazene képezi. A Brompton Quartet tagjaként Kinga a Wigmore Hallban debütált, Mathis Saunier és Noah Max számára készített albumot. Társalapítója a lengyel Kameralna N - Harmonia együttesnek és tagja a Viktoria Mullova együttesnek. Kinga egy Jerzy Maślanka modern brácsácsán játszik.

---





Pianistul **SEIF EL DIN SHERIF** s-a născut la Cairo. De la vârsta de 12 ani, a primit lecții la "Centrul de dezvoltare a talentelor" al Bibliotecii din Alexandria. El Din Sherif a absolvit studiile de licență la Amsterdam cu profesorul Marcel Baudet și la Leipzig cu profesorii Christian Pohl și Markus Tomas, iar studiile de masterat la Universitatea de Muzică din Köln, la clasa profesoarei Sheila Arnold. Din 2019 locuiește la Zürich, unde a obținut diploma de solist cu profesorul Karl-Andreas Kolly la Universitatea de Arte din Zürich și predă la Conservatorul Winterthur. În 2017, Seif El Din Sherif a fost selectat pentru seria de concerte

"Best of NRW" a Fundației Dörken și a primit o bursă ca solist în anul următor. În 2018 a fost finalist în cadrul "Young Concert Artist Auditions" din New York. Este absolvent al Fundației Konrad Adenauer, al Erasmus Mundus, al Școlii Gimnaziale din Köln și al Fondului Fundației, al Deutschlandstipendium, al "Yehudi Menuhin Live Music Now" Leipzig, al Fundației "Ergata", al "Friends of Music ZHdK" și al Fundației "Dr. Pierre" și "Marie Spring-Tschanz". Numeroasele sale apariții ca solist și artist de muzică de cameră l-au dus deja pe El Din Sherif în Egipt, Spania, Italia, Germania, Anglia, Elveția, SUA și Olanda, în săli precum „Konzerthaus Berlin“ sau „Beethovenhaus Bonn“ și orchestre precum „Kammerakademie Neuss“ și Orchestra Simfonică din Cairo.

**SEIF EL DIN SHERIF** zongoraművész Kairóban született. Tizenkét éves korától az Alexandriai Könyvtár "Tehetségfejlesztési Központjában" tanult. El Din Sherif alapfokú tanulmányait Amszterdamban Marcel Baudet professzornál és Lipcsében Christian Pohl és Markus Tomas professzoroknál végezte, mesterdiplomáját pedig a kölni Zeneművészeti Egyetemen szerezte Sheila Arnold professzor osztályában. 2019 óta Zürichben él, ahol a Zürichi Művészeti Egyetemen Karl-Andreas Kolly professzornál szerezte meg szólista diplomáját, és a Winterthuri Konzervatóriumban tanít. 2017-ben Seif El Din Sherif a Dörken Alapítvány "Best of NRW" által szervezett koncertsorozatban lépett fel, és a következő évben szólistaként ösztöndíjat kapott. 2018-ban bejutott a New York-i "Young Concert Artist Auditions" Verseny döntőjébe. A Konrad Adenauer Alapítvány, az Erasmus Mundus, a Kölni Gimnázium és Alapítványi Alapítvány, a Deutschlandstipendium, a Yehudi Menuhin Live Music Now Leipzig, az Ergata Alapítvány, a Zene Barátai ZHdK és a Dr. Pierre és Marie Spring-Tschanz Alapítvány ösztöndíjasa. A Konrad Adenauer Alapítvány, az Erasmus Mundus, a Kölni Gimnázium Alapítvány, a Deutschlandstipendium, a Yehudi Menuhin Live Music Now Leipzig, az Ergata Alapítvány, a Zene Barátai ZHdK és a Dr. Pierre és Marie Spring-Tschanz Alapítvány ösztöndíjasa. El Din Sherif szólistaként és kamarazenészként Egyiptomban, Spanyolországban, Olaszországban, Németországban, Angliában, Svájcban, az Egyesült Államokban és Hollandiában, lépett fel olyan, a berlini Konzerthaus vagy a bonni Beethovenhaus koncerttermekben, a Neuss-i Kammerakademie és a Kairói Szimfonikus Zenekarral együtt.

---

Joi, 30 noiembrie 2023, ora 19:00  
Sala mare a Palatului Culturii

Csütörtök, 2023. november 30., 19 óra  
A Kultúrpalota nagyterme

**CONCERT CORAL EXTRAORDINAR DE ZIUA NAȚIONALĂ A ROMÂNIEI  
„HAPPY BIRTHDAY, ROMANIA!”  
RENDKÍVÜLI KÓRUSHANGVERSENY ROMÁNIA NEMZETI ÜNNEPÉRE**

dirijor / vezényel  
**ADRIAN VINARS**

își dă concursul / közreműködik  
**CORUL MIXT AL FILARMONICII DE STAT TÎRGU MUREȘ /  
A MAROSVÁSÁRHELYI ÁLLAMI FILHARMÓNIA VEGYESKÁRA**

**Antonia Someșan, pian / zongora**

În program lucrări de / Műsoron  
**S.Pautza, Constantin Baci, T.Jarda, Dariu Pop, Gheorghe Danga  
művek**

Gospeluri, muzică ușoară din repertoriul universal și românesc din anii 1960-1990 aranjate pentru cor mixt cu pian de Sabin Pautza / Gospel-ok, könnyűzene az egyetemes és román zeneirodalomból - 1960-1990-es évek, (Sabin Pautza hangszerelése vegyeskarra és zongorára)